

Schema di installazione:  
 H = ingresso acqua calda  
 C = ingresso acqua fredda  
 MIX = uscita acqua miscelata

Installation scheme:  
 H = hot water inlet  
 C = cold water inlet  
 MIX = mixed water outlet

Схема установки:  
 H = вход горячей воды  
 C = вход холодной воды  
 MIX = выход смешанной воды

#### Installationsbild

H = Warmwassereingang C = Kaltwassereingang MIX = Mischwasserausgang

#### MESSA IN SERVIZIO E REGOLAZIONE TEMPERATURA

Per la regolazione messa in servizio della valvola seguire le istruzioni riportate di seguito:  
 • Assicurarsi che l'impianto sia pulito, effettuando un lavaggio delle tubazioni.

- La regolazione della temperatura dell'acqua miscelata va fatta con un termometro calibrato. Per effettuare la regolazione della temperatura, allentare la vite sulla maniglia, ruotare la maniglia stessa in senso orario o antiorario fino al raggiungimento della temperatura desiderata. Effettuata la regolazione, bloccare nuovamente la vite (vedi fig. 1-2-3).

La valvola è pre-tarata alla temperatura di 44 °C.

#### Condizioni di riferimento:

Temperatura calda 65 °C

Temperatura fredda 15 °C

#### MANUTENZIONE

La manutenzione dell'impianto e la verifica del corretto funzionamento del miscelatore deve essere effettuata almeno ogni 12 mesi o più frequentemente in caso di necessità. Se la temperatura dell'acqua miscelata è cambiata di significativa misura rispetto alle prove precedenti, si raccomanda di verificare le condizioni dell'impianto come indicato nelle sezioni

#### Installazione e Messa in servizio.

#### COMMISSIONING AND TEMPERATURE SETTING

For the right commissioning of the valve, follow these instructions:

- ensure that system is free and cleaned from any debris
- Temperature setting must be carried out using a calibrated thermometer. For setting the temperature, unloose the screw on the handle, turn the handle clockwise or counterclockwise until the desired temperature is achieved. Do the setting, lock the screw (see pictures 1-2-3).

The valve is preset to 44 °C, according to

Hot temperature Supply 65 °C

Cold Temperature Supply 15 °C

#### MAINTENANCE

The maintenance of the system and the control on the valve should be carried out every 12 months or more frequently if necessary. If the mixed water temperature has significantly changed after commissioning, we recommend to verify system's conditions, as indicated in the *Installation* section and *Commissioning* section.

#### ЭКСПЛУАТАЦИЯ И РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ

Наблюдать следующие инструкции:

- Трубопровод должен быть очищен. Чистить трубопровод водой
- Проводить регулировку температуры только с помощью калиброванного термометра.

Для настройки терmostатического смесительного клапана на нужную температуру, ослабьте винт на ручке, поверните её по часовой стрелке или против часовой стрелки до нужного значения. После регулировки затяните винт (см. 1-2-3).

#### ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обслуживание системы и проверка правильности эксплуатации смесителя должны проводиться по крайней мере каждые 12 месяцев или чаще, если это необходимо.

#### WARTUNG

Die Wartung der Anlage und die Prüfung des richtigen Mischventilsbetrieb muß man wenigstens je 12 Monaten oder häufig, wenn nötig, gemacht sein.

**IMPORTANT:** Il mancato rispetto delle istruzioni di installazione e messa in servizio invalida la garanzia sul prodotto.  
**STOUT** si riserva il diritto di migliorare le specifiche del prodotto e delle presenti istruzioni senza comunicazione.

**IMPORTANT:** Failure to comply with the installation and commissioning instructions as detailed will invalidate the product warranty.  
**STOUT** Company reserves the right to ameliorate product and instructions specifications without notice.

**ВНИМАНИЕ:** Несоблюдение инструкций по установке и эксплуатации приведёт к аннулированию гарантии.  
**STOUT** оставляет за собой право улучшать спецификацию изделия и настоящие инструкции без предварительного уведомления.

**WICHTIG:** Die Nichteinhaltung der Installation- und Einstellungsanweisungen die Produktgarantie entkräften wird.  
**STOUT** vorbehaltet sich das Recht die Produktmerkmale und diese Anweisungen, ohne Mitteilung, zu verbessern.

#### WARTUNG

Die Wartung der Anlage und die Prüfung des richtigen Mischventilsbetrieb muß man wenigstens je 12 Monaten oder häufig, wenn nötig, gemacht sein.  
 Wenn die Temperatur des Mischwassers bedeutend im Vergleich zu den vorherigen Prüfungen ist, die Anlagebedingungen wie per Abschnitten *Installation* und *Einstellung* kontrollieren.

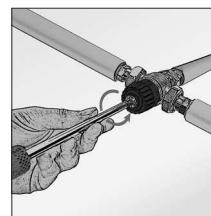


Fig. 1

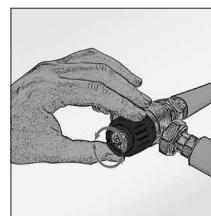


Fig. 2

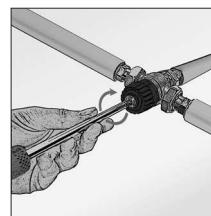


Fig. 3

## VALVOLA MISCELATRICE TERMOSTATICA THERMOSTATIC MIXING VALVE

## ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЙ СМЕСИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН

## THERMOSTATISCHE MISCHVENTIL



#### DESCRIZIONE

La valvola miscelatrice termostatica viene utilizzata per il controllo della temperatura dell'acqua calda. La sua funzione è quella di mantenere costante la temperatura dell'acqua miscelata inviata all'utenza, al variare della temperatura e della pressione di ingresso dell'acqua calda e fredda.

#### DESCRIPTION

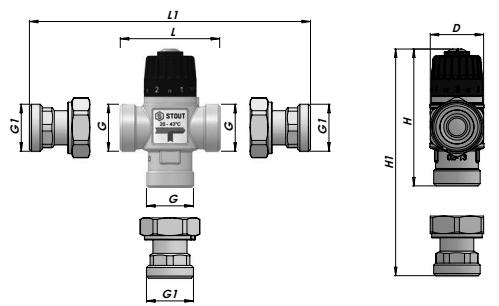
The thermostatic Mixing Valve is used to control the hot water temperature. Its function is to keep mixed water temperature constant, while addressed to the point of use, independently from any variation of temperature and pressure of the hot/cold water supply.

#### ОПИСАНИЕ

Терmostатический смесительный клапан применяется в системах ГВС для контроля и поддержания заданной температуры горячей воды, подаваемой потребителю при изменении температуры и давления горячей и холодной воды.

#### BESCHREIBUNG

Das thermostatische Mischventil ist für Temperaturprüfung des warmenasser gebraucht. Es wird die Temperatur des gemischten Brauchwasser konstant zu leben trotz der Kalt- oder Warmwasser Temperatur- und Betriebsdruckwechseln.

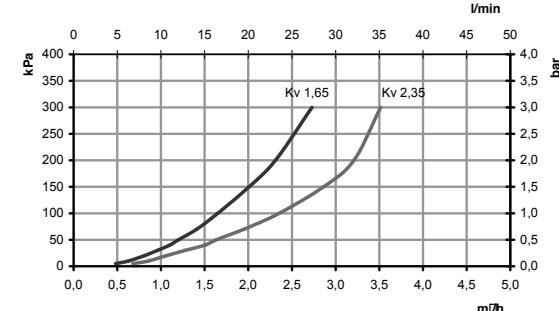


### Caratteristiche tecniche • Technical Characteristics

### Технические характеристики • Datenblatt

Materiali • Materials • материаl • Materialen	ottone UNI EN 12165 CW 617N - EPDM valve's body - gaskets корпус – уплотнения Ventilkörper - Dichtungen
Fluido di impiego • Fluid Среда • Betriebsmittel	acqua sanitaria/acqua+30%glycole • sanitary water/ water+30%glycol вода/вода +30% гликоля • Sanitärwasser/wasser+30%glykol
Massima pressione statica Max static pressure Максимальное статическое давление Statischer Druck	10 bar
Massima pressione di lavoro Max working pressure Максимальное рабочее давление Max. Betriebsdruck	5 bar
Massima temperatura di lavoro Max working temperature Максимальная рабочая Max. Betriebstemperatur	95 °C
Range di esercizio • Working Range Диапазон настройки • Temperatursbereich	20 ÷ 43 °C / 35 ÷ 60 °C
Precisione • Precision Точность • Genauigkeit	±2 °C
Temperatura MIX prefissata Fixed MIX temperature Заводская настройка Vorbestimmte Mischtemperatur MIX	27°C(20 ÷ 43 °C) / 44 °C(35 ÷ 60 °C)
Condizioni di lavoro di riferimento Reference of working conditions Параметры условий работы Bezugsbetriebsbedingungen	T calda • T hot • Т горячая • T warm 65 °C T fredda • T cold • Т холодная • T kalt 15 °C Pressione calda e fredda Pressure Hot and Cold Давление горячей и холодной Druck warm und kalt 3 bar
Massima differenza tra le pressioni di entrata Max difference between the incoming pressures Максимальная разность давлений Max. Eingangswirkdruck	2 bar
Flusso (pressione 1 bar) Flow (1 bar pressure) Расход (при давл. 1 бар) Durchfluss (Druck 1 bar)	Kv 1.6 (m³/h) Kv 2.5 (m³/h)
Norma di riferimento • Reference norm Стандарт • Bezugsnorm	EN1111 - EN1287

Grafico Portata - Flow rate diagram - Ориентировочные показательные температуры - Durchflußdiagramm



### Dimensioni • Dimensions • Габариты • Abmessungen

Codice Reference Kod Artikelnr.	G	G1	L	L1	H	H1	KV [m³/h]	Range [°C]	Laterali Side connections Боковые состыковки Seitliche Anschlüsse
SVM-0010-166020	Rp 3/4" F	-	70	-	98	-	1.6	35-60	-
SVM-0020-164325	G 1" M	-	70	-	98	-	1.6	20-43	-
SVM-0020-166020	G 3/4" M	-	70	-	98	-	1.6	35-60	-
SVM-0020-166025	G 1" M	-	70	-	98	-	1.6	35-60	-
SVM-0020-254325	G 1" M	-	70	-	98	-	2.5	20-43	-
SVM-0020-256025	G 1" M	-	70	-	98	-	2.5	35-60	-

### INSTALLAZIONE

Si consiglia, prima di installare una valvola miscelatrice, di verificare le condizioni operative dell'impianto, come pressione e temperatura, per garantire che siano comprese entro il campo di funzionamento del miscelatore. L'impianto, nel quale deve essere installata la valvola miscelatrice, deve essere spurgato e pulito prima dell'installazione. Si consiglia inoltre l'utilizzo di adeguati filtri all'ingresso della rete. Eventuale sporco all'interno dell'impianto potrebbe influenzare la prestazione e la garanzia. Nel caso in cui la valvola venga utilizzata in aree con acque molto aggressive, si consiglia di installare apparecchi per il trattamento delle acque prima dell'ingresso nella valvola.

La valvola miscelatrice termostatica può essere installata in qualsiasi posizione, sia verticale che orizzontale. È importante che l'accesso alla valvola sia libero per eventuali manutenzioni. È consigliato l'inserimento di valvole di ritorno agli ingressi della valvola miscelatrice per evitare circolazioni e riflussi indesiderati.

### INSTALLATION

Before installing the Thermostatic Mixing Valve, we recommend to verify working circuit conditions, for example pressure and temperature, to ensure they're in compliance with the valves' specifications. The system where the valve has to be installed has to be previously flushed and cleaned. We suggest to install suitable filters at systems' inlets. Manufacturer's warranty on the valve could fail if debris are on the system, resulting from its non-accurate cleaning.

If the system presents aggressive water, we suggest to treat the water with suitable instruments, before installing the valve.

The Thermostatic Mixing Valve can be installed in any position, whether horizontal or vertical. It is important to keep the valve accessible for maintenance.

To prevent black flow and bad circulation it is advisable to fit check inserts at mixing valve inlets.

### УСТАНОВКА

До установки термостатического смесительного клапана рекомендуется проверять условия эксплуатации, при давлении и температуре, изложенных в технических характеристиках.

Перед установкой термостатических смесительных клапанов трубопровод должен быть очищен от окалины и ржавчины. Рекомендуется установить фильтры. Присутствие грязи в трубопроводе может отрицательно влиять на работу и гарантию. В присутствии агрессивной воды рекомендуется установка смягчителя у входа.

Термостатический смесительный клапан может быть установлен в любом положении, горизонтально или вертикально. Важно, чтобы клапан был доступен для обслуживания. Рекомендуется установить обратные клапаны на входы смесителя для предотвращения обратного потока жидкости.

### INSTALLATION

Bevor das Mischventil zu installieren, wollen Sie die Betriebsbedingungen der Anlage, wie Druck und Temperatur, kontrollieren, um die selbe unter dem Betriebsbereich des Mischers richtig zu sein. Die Anlage, wo das Mischventil installiert sein werden muß, bevor entleert und reinigt sein sollte. Wir auch raten geeignete Filter in Netzeingang zu montieren, um den eventuellen Schmutz aus der Anlage wegzunehmen, der die gute Leistung und die Lieferantgarantie des Produktes einwirken könnte. Falls das Brauchwasser sehr aggressives ist, raten wir einen Apparat für die Wasseraufbereitung bevor dem Ventileingang einzurichten.

Das thermostatische Mischventil kann in jeden Positionen, ob waagerecht oder senkrecht, angebaut werden.

Es ist wichtig einen freien Zutritt zum Ventil für eventuellen Wartungen vorzusehen.